

الأسماء المرادفة للصفة والصفة شبه الجملة فى اللغة المصرية القديمة
الأسماء المرادفة للصفة والصفة شبه الجملة فى اللغة المصرية القديمة
فى عصرها الوسيط: دراسة تقابلية

**Synonymous nouns with adjectives and semi-sentence
adjectives in Middle Egyptian: a contrastive study**

نبيل مختار على الفار

مدرس اللغة المصرية القديمة، قسم الآثار المصرية، كلية الآداب جامعة المنوفية

Nabil Mokhtar Ali Elfar

Lecturer of Ancient Egyptian Language, Department of Egyptology,
Faculty of Arts, Menoufia University

nabilelfar@art.menofia.edu.eg - nabilmelfar@gmail.com

المخلص:

يهدف هذا البحث إلى دراسة بعض الأسماء المرادفة للصفة فى اللغة المصرية القديمة فى عصرها الوسيط، والمقابلة للصفات فى اللغة الإنجليزية، وهذه الأسماء تعامل معاملة الصفة من حيث المعنى (الترجمة)، لكنها ليست بصفات حقيقية، وهذه الأسماء تسبق الاسم ولا تتبعه، كما تتفق مع الاسم السابق لها فى النوع والعدد، وتُعامل فى اللغة المصرية كأسماء ترادف الصفة وما بعدها يُعرب بدلاً، ويقابلها فى اللغة العربية الصفة المؤولة بمشتق. كما يهدف البحث أيضًا إلى دراسة بعض العبارات الظرفية المستخدمة كصفات، والتي تتكون من حرف جر واسم تصف المنعوت وترتبط به بضمير رابط. وتقابل تلك العبارات النعت شبه جملة (الجار والمجرور) فى اللغة العربية. ومن خلال الدراسة التقابلية يمكننا التعرف على أهمية الأسماء التي ترادف الصفة، والصفة شبه جملة فى اللغة المصرية وإبراز سماتها وخصائصها، وفحص بنيتها لتوضيح وظيفتها، وبيان أوجه الشبه والاختلاف بينها وبين اللغات المقابلة كاللغة العربية واللغة الانجليزية، عن طريق جمع وتحليل وإستقراء النصوص والجمال والشواهد اللغوية من النصوص الأدبية وغير الأدبية.

الكلمات الدالة:

اللغة المصرية، الاسم، الصفة، صفات الجر، النعت شبه الجملة.

Abstract:

This research aims to study some Egyptian words that are translated by English adjectives are not adjectives in Egyptian, the most common of these is the word for *ky* "other", it is used with a noun and always precedes the noun. When used in this way, *ky* does not actually modify the noun: instead, it is the first noun of a noun phrase of apposition. Like *ky* some nouns that can be used by themselves or in a noun phrase with other noun such as *tnw* (each, each one), *nhy* (some, a little, a few), these words are always the first noun of a genitival noun phrase, *tnw* is used in the direct genitive, and *nhy* in the indirect genitive. Middle Egyptian also uses a few prepositional phrases consisting of (a preposition followed by a noun) The most common are (*r-dr*, *r-3w*, *mi kd*, *mi ki*) that are best translated by the English adjectives (whole, complete, entire). These phrases are used to modify a noun, and they stand after the noun and any other modifiers the noun may have and used have a third person suffix pronoun that agree in gender and number with the noun. These synonymous nouns with the adjective and prepositional phrases have been given several names, Apparent Adjective, fake adjectives, and equivalents of English adjectives. Through contrastive study, we can recognize the importance of synonymous nouns and semi-sentence adjectives, its structure to clarify its function, and to clarify the similarities and differences between it and the corresponding languages such as Arabic and English, by texts and linguistic evidence from literary texts and non- literary.

Keywords:

Middle Egyptian, noun, adjective, prepositional epithets.

المقدمة:

تزخر اللغة المصرية القديمة بالعديد من الأسماء المرادفة للصفة، وهي ليست بصفات حقيقية، وما هي إلا أسماء ترادف الصفة، وتأتي في الغالب سابقة لاسم يأتي بعدها،

الأسماء المرادفة للصفة والصفة شبه الجملة في اللغة المصرية القديمة

أى تقع في الموقع السابق على المتبوع، وتتفق معه في النوع والعدد¹، وهي تعامل معاملة الصفة من حيث المعنى (الترجمة)، وتقابل الصفات في اللغة الإنجليزية². أما عن الصفة الحقيقية في اللغة المصرية القديم فهي ما يذكر بعد اسم ليبين أحواله أو أحوال ما يتعلق به، أى أنها عبارة عن تابع يدل على اسم قبله، وتتبع الاسم الموصوف (المنعوت)، وتتطابق معه في النوع (مذكر، مؤنث)، وفي العدد (مفرد، مثنى، جمع)³، والنعت والمنعوت يعاملان كوحدة نحوية واحدة، ولا يكونان جملة. ويمكن أن تكون الصفة سابقة في حالة واحدة عندما تستخدم كخبر وصفى مقدم، وتتبع بالمبتدأ سواء أكان اسماً أو ضميراً متعلقاً⁴. يتضح من ذلك أن الصفة في اللغة المصرية القديمة تقابل عمل الصفة في اللغة العربية⁵، حيث إن فائدة النعت في اللغتين التفرقة بين المشتركين في الاسم، فإن كان الموصوف معرفة Defined ففائدة النعت التوضيح، وإن كان نكرة Undefined ففائدته التخصيص. أما عن الأسماء التي ترادف الصفة فإنها لا تقوم بعمل الصفة في اللغة المصرية القديمة، ويمكن مقابلة عمل تلك الأسماء بالصفات في اللغة الإنجليزية⁶، كما أنها تقابل في اللغة العربية الاسم الجامد المؤول

¹Allen, J. P., *Middle Egyptian an introduction to the language and culture of Hieroglyphs*, Cambridge, 2000, 62, § 6.7 .

²لمزيد من التفصيل. راجع:

محمود أحمد نحلة، الاسم والصفة في النحو العربى والدراسات الأوربية، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، 1994، 36 وما بعدها؛

Yahya, S. D., "Adjectives and their Difficulties in English and Arabic A Comparative Study" *Sana'a University Journal of Education & Psychological Sciences*, Vol. 9, No. I, 2012, 82-117.

³Loprieno, A., *Ancient Egyptian: A linguistic introduction*, Cambridge, 1995, 112-113.

⁴عبد الحلیم نور الدين، اللغة المصرية القديمة (العصر الوسيط)، الطبعة الثامنة، القاهرة، 2013م، 103.

⁵لمزيد من التفصيل. راجع:

مصطفى الغلابي، جامع الدروس العربية، مراجعة وتنقيح: عبد المنعم خفاجة، الجزء الثالث، الطبعة الثلاثون، بيروت، 1994م، 222 وما بعدها.

⁶Yahya, S. D., *Adjectives and their Difficulties in English and Arabic*, 84.

بمشتق أي يتضمن معنى الصفة المشتقة⁷. أما الجزء الثاني من البحث فيدرس بعض العبارات الظرفية المستخدمة كصفات، والتي تتكون من حرف جر واسم، وهذه العبارات تصف المنعوت وترتبط به بضمير رابط، وهذه العبارات ينطبق عليها عمل شبه جملة (الجار والمجرور) الواقعة نعت في اللغة العربية⁸. وقد أطلق علماء اللغة المصرية عدة مسميات على الأسماء التي ترادف الصفة، والصفات شبه الجملة، من بينها الصفات الكاذبة أو الزائفة أو الوهمية، والصفات الظاهرة Apparent Adjectives⁹، وصفات الجر Prepositional epithets¹⁰، وما يقابل الصفات في اللغة الإنجليزية¹¹.

1. الأسماء التي ترادف الصفة.

تتضمن اللغة المصرية القديمة العديد من الأسماء التي ترادف الصفة، وهي ليست بصفات حقيقية، لكونها لا تصف مرجع قبلها لإزالة العموم والشيوع الذي يعتلق به، إنما تدل على صفة شيء من الأعيان أو المعاني، وكان أكثرها شيوعاً واستمراراً:

1.1. ky

اسم جامد لم يشتق من غيره، ومتضمن معنى الصفة، ويقابل في الإنجليزية (Other)، تغيرت صيغته الصرفية في النصوص بحسب نوعه (تذكيراً، وتأنيتاً)، وبحسب عدده (إفراداً، وجمعاً)، ونادراً ما يأتي في صيغة التنثية¹²، لذا تعددت أشكال كتابة هذا الاسم في النصوص كالاتي:

⁷ مصطفى الغلابي، جامع الدروس العربية ج-3، 97.

⁸ لمزيد من التفصيل. راجع:

عباس حسن، النحو الوافي، الجزء الثالث، الطبعة الثالثة عشرة، دار المعارف، القاهرة، 1999، 476.

⁹ Allen, J. P., *Middle Egyptian*, 62, § 6.7.

¹⁰ Meltzer, E. S., *Problems of Adjective Constructions in Old and Middle Egyptian*, University of Toronto, 1979, 32-33.

¹¹ Gardiner, A. H., *Egyptian Grammar Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs*, 3rd ed., Griffith Institute Oxford, 1957, 78, § 98.

¹² Wb. V, 110 (7); Hannig, R., *Die Sprache der Pharaonen Großes Handwörterbuch Ägyptischen-Deutsch (2800-950 v. Chr.)*, Mainz, 2005, 949;

الأسماء المرادفة للصفة والصفة شبه الجملة في اللغة المصرية القديمة

1.1.1. مفرد مذكر:  "أخر" ¹³، ويقابله في القبطية (Kε-) ¹⁴، وظهر في

العصر المتأخر بالأشكال: ؛ ؛ ، على سبيل المثال:

 ¹⁵

ky mtn

طريق آخر

 ¹⁶

ky sp

مرة أخرى

كما ورد في بردية كاهون التي ترجع الأسرة الثانية عشرة:

 ¹⁷

m-ht dd.f n.k sy ky sp hr.k dd.k n.f

بعد أن أخبرك إياها مرة أخرى عليك أن تخبره

وكذلك ما جاء في بردية أمهرست من الأسرة الثانية عشرة:

Selden, D. L., *Hieroglyphic Egyptian: An introduction to the Language and Literature of the Middle Kingdom*, University of California Press, 2014, 69-70, § 2.6.

¹³Faulkner, R. O. & Jegerović. B., *Modernized a Concise Dictionary of Middle Egyptian with English-Egyptian Index & List of rare hieroglyphs*, Oxford, 2017, 349.

¹⁴Černý, J., *Coptic Etymological Dictionary*, Cambridge, 1976, 51.

¹⁵Urk IV, 651.

¹⁶Urk IV, 209, 1109.

¹⁷Griffith, F., *The Petrie Papyri: Hieratic Papyri from Kahun and Gurob (Principally of the Middle Kingdom)*, London, 1898, Bd. I: Text, S. 4 [VI.2]; Collier, M. & Quirke, S., *The UCL Lahun Papyri: Religious, Literary, Legal, Mathematical and Medical*, BAR International Series 1209, Oxford, 2004, 20-25; Parkinson, R. B., *Voices from Ancient Egypt. An Anthology of Middle Kingdom Writings*, London 1991, 120-121, Nr. 42.

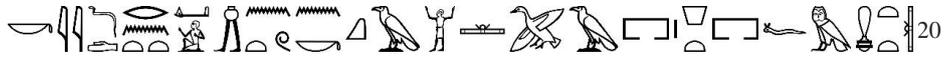
د/ نبيل مختار على الفار

18 

ntr pw grt nn snnw.f nn ky hpr hr-h3t.f

إنه معبود لا يوجد ثانيه ولا يوجد خالق آخر قبله

كذلك تأتي اللفظة مع *dd* ويكون معناها (قول، أو بيان، أو رسالة، أو قراءة أخرى)¹⁹، على سبيل المثال ما ورد في البريدية رقم 10102 بالمتحف البريطاني من الأسرة الثامنة عشرة، لرسالة المدعو منتوحتب إلى المدعو أحمس قائلاً له:

20 

ky dd r-ntt di.i in.tw n.k k3(w) p3 pr wsht.f m-mitt

رسالة أخرى التي سوف أجعلها (ها) تُرسل إليك (تتضمن) إرتفاع المنزل وعرضه بالمثل كما ورد في قصة سنوهي النص:

21 

nhmn wi mi k3 n hwyw m hr(y)-ib ky idrt

حقاً إنني مثل ثور من الأبقار في وسط قطع آخر

وأحياناً يلتحق بالاسم التالي لـ *ky* ضمير متصل يعود عليها²²، نحو:

23 

¹⁸ Newberry, P. E., *The Amherst Papyri*, London 1899, Pl. I; Parkinson, R. B. & Baylis, L., *Four 12th Dynasty Literary Papyri (Pap. Berlin P. 3022-5). A Photographic Record*, Berlin, 2012, 11-13; 31-41.

¹⁹ *Wb. V*, 111 (11-12); Hannig, R., *Die Sprache der Pharaonen*, 949.

²⁰ Glanville, S. R. K., "The Letters of Aamose of Peniati", *JEA 14*, 1928, 297-302, Pl. XXXI, XXXII; James, T. G. H., *Pharaos People*, Toronto, 1984, 174 ff; Wentz, E., *Letters from Ancient Egypt*, Atlanta, 1990, 90 ff.

²¹ Parkinson, R. B. & Baylis, L., *Four 12th Dynasty Literary Papyri*, 11-13, 31-41.

²² *Wb. V*, 112 (17).

²³ Dvies, N. de G., *The Rock Tombs of Al Amarna*, Vol. VI, London, 1908, 27, 12.

د/ نبيل مختار على الفار

ووردت في مقبرة "نى عنخ خنوم وخنوم حوتب" بسقارة من الأسرة الخامسة على نحو:

30

ir gr hm-k3 nb ityt.f n kt wnwt

بخصوص كل كاهن سوف يقوم بخدمة أخرى

ويقصد الكاتب أن كل كاهن سيموت سوف يؤدي عمله فى العالم الآخر أى يقوم بنوبة

الخدمة فى المعبد كما كان يؤديها فى دنياه. كذلك ورد على لسان سنوهى النص:

31

rdi.n.f stp.i n.i m h3st.f m stpw n wnt hn.f hr t3š.f n kt h3st

جعلنى أختار لنفسى من أرضه الأجنبي أرضاً (حصناً) مختارة معه على حدوده مع

أرض أجنبي آخر

وكثيراً ما تأتى مع كلمة *ht* لتعبر عن معنى "شيء آخر، أو أشياء أخرى" ³²، ومن

الأمثلة على ذلك:

33

n kt hy w bw hr rn.f

لا أشياء أخرى ظاهرة فوق إسمه

³⁰Moussa, A. M. & Altenmüller, H., *Das Grab des Nianchnum und Chnumhotep*, Archäologische Veröffentlichungen 21, Mainz, 1977, 86-92, Sz.12.1-12.6: Taf.28-30; Abb.11

³¹Gardiner, A. H., *Die Erzählung des Sinuhe und die Hirtengeschichte*, Hieratische Papyrus aus den Königlichen Museen zu Berlin V, Berlin, 1909, Taf. 5-15; Parkinson, R. B. & Baylis, L., *Four 12th Dynasty Literary Papyri*, 11-13; 31-41.

³²Wb. V, 112 (5); Hannig, R., *Die Sprache der Pharaonen*, 949.

³³Urk IV, 20, 11; 763, 13; 1089, 11.

الأسماء المرادفة للصفة والصفة شبه الجملة في اللغة المصرية القديمة

3.1.1. الجمع:  kw "آخرون - آخر"، ويقابلها في القبطية (-koooye)³⁴، ووردت في الأسرة الثامنة عشرة بالأشكال: ؛ ؛ ، وظهرت في برديات من الدولة الحديثة بالشكل: ، أما في العصر المتأخر فظهرت بالشكل: ³⁵، وذلك نحو:



kywy nsyw

الملوك الآخرين



n hpr mitt kywy bityw

لم يُخلق مثل ملوك الوجه البحري الآخرين

كذلك ورد في بداية المقطوعة الثالثة من مدائح الملك "سنوسرت" الثالث:



wr-wy nb niwt.f w^c h_h pw nds pw kwy rmt

ما أعظم سيد مدينته إنه فريد (من بين) الملايين إنه صغير (مقارنة ب) أناس آخرين ويقصد بهذا المدح أن الملك "سنوسرت" الثالث عظيم سيد وطنه، وأنه يعدل الملايين، وما هم بالنسبة إليه قليل.

2.1.   : ky ky

تداخلت لفظة ky مع نفسها أو مع بعض الألفاظ الأخرى، لتعطي التعبير "واحد ... آخر"³⁹، ويقابل في الإنجليزية (One Other)، على سبيل المثال:

³⁴Černý, J., *Coptic Etymological Dictionary*, 51.

³⁵Wb. V, 110 (7).

³⁶Urk IV, 102.

³⁷Urk IV, 85.

³⁸Griffith, F., *Hieratic Papyri from Kahun and Gurob*, 1-3, 99-100, 107, Pl. II; Collier, M. & Quirke, S., *Lahun Papyri*, 16-19; Goedicke, H., "Remarks on the Hymns to Sesostri III", *JARCE* 7, 1968, 23-26.

³⁹Wb. V, 113 (7).



hpt n ky ky

عانق أحدهم الآخر

وورد في السطر رقم 152 من قصة القروي الفصيح هذا النص:



rdi(.i) kt r st kt

أضع واحدة إلى مكان الأخرى

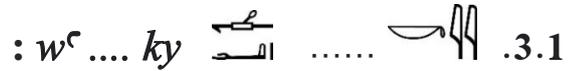
كما ورد على لوحة المدعو *Int.f* المشرف على القلاع في الأسرة الحادية عشرة،

والمحفوظة بمتحف المتروبوليتان تحت رقم (57.95)، النص:



n rdi(.i) kt m st kt

لن أضع واحدة في مكان الأخرى

3.1.  : *w... ky*

تعبير معناه "واحد ... آخر"، ويقابل في الإنجليزية (One Other)، على سبيل

المثال ما جاء على لسان القروي الفصيح حين إعترضه أحد الأشخاص على طريق

زراعى ضيق كان لا بد أن يمر عليه:



⁴⁰Urk V, 48, 15.

⁴¹Vogelsang, F. & Gardiner, A.H., *Die Klagen des Bauern, Literarische Texte des Mittleren Reiches I* = Hieratische Papyrus aus den königlichen Museen zu Berlin IV, Leipzig 1908, 152, Taf. 10; Parkinson, R. B., *The Tale of the Eloquent Peasant*, Oxford 1991, 152.

⁴²PM II, 810; Fischer, H.G., "An Example of Memphite Influence in a Theban Stela of the Eleventh Dynasty", *Artibus Asiae* 22, 1959, 240-252, Fig. 1; id., "The Inscription of In.jt.f, born of Tfi.", *JNES* 19, 1960, 258-268.



ntr wꜥ iwty snnw.f ꜥ3 phty

معبود واحد لا ثانى له عظيم القوة

2. ألفاظ التكثير والتقليل.

تتضمن اللغة المصرية القديمة ألفاظاً يعبر مدلولها اللغوى عن التكثير أو نقيضه التقليل، وهذه الألفاظ يعتبرها نحاة اللغة المصرية أسماء تقابل النعت، أى تجئ هذه الألفاظ للتعبير عن أغراض وصفية، وهى مصوغة للتعبير عن هذه المفاهيم بطريقة الإضافة غير المباشرة⁴⁹، وتقابل فى الإنجليزية (many, few, a little)⁵⁰، ومنها:

1.2. :hh

اسم جامد غير مشتق يعنى "مليون"⁵¹، ومدلوله اللغوى يعبر عن الكثرة، وعن شيء ليس نهاية أو بلا حدود، أى تقدم وصفاً يفيد الكثرة⁵²، وذلك على نحو:

ما ورد فى مقبرة (*R^c-šps*) بسقارة من الأسرة الخامسة:



iw dd(.i) hr.k ḥḥ n sp

أقول لك ملايين المرات

وكذلك ما ورد فى رسائل "حقا نخت" من الأسرة الحادية عشرة:



⁴⁸Kampp, R., *Die Thebanische Nekropole*, 219.

⁴⁹Gardiner, A. H., *Egyptian Grammar*, 79, § 99; Allen, J. P., *Middle Egyptian*, 2000, 62, § 6.7.

⁵⁰Yahya, S. D., *Adjectives and their Difficulties in English and Arabic*, 86.

⁵¹Wb. III, 152.

⁵²Hannig, R., *Die Sprache der Pharaonen*, 599.

⁵³Urk I, 180, 2; Wente, E., *Letters from Ancient Egypt*, 18 ff.

⁵⁴James, T. G. H., *The Hekanakhte Papers and Other Early Middle Kingdom Documents*, Publications of the Metropolitan Museum of Art, Egyptian Expedition 19, New York 1962, 45-50, Pl. 8-9; Goedicke, H., *Studies in the Hekanakhte Papers*, Baltimore 1984, 77-85, Pl. 8; Wente, E.,

الأسماء المرادفة للصفة والصفة شبه الجملة في اللغة المصرية القديمة

iw hrt.k mi ʿnh ḥḥ n sp

حالتك مثل حياة ملايين المرات

وما ورد في مقبرة الوزير *Rh-mi-R^c* من الأسرة الثامنة عشرة:

55

mk ir di s snd.f ḥḥ n sp

انظر، يُظهر (يعطى) الرجل خشبته ملايين المرات

كذلك ما ورد في بردية إيبريس الطبية:

56

šs mʿ ḥḥ n sp

بثور⁵⁷ حقيقي ملايين المرات

كذلك ورد في النص:

58

di.n(i) n.k ḥḥw m rnpwt

أنا عملت لك ملايين من السنين

: *nhy* .2.2

اسم جامد غير مشتق يعني "قليل، بعض"⁵⁹، وتعددت أشكال كتابتها في النصوص، فظهرت في نصوص الدولة الوسطى بالشكل: ؛ ؛ أما في نصوص الدولة الحديثة فظهرت بالأشكال: ؛ ؛ ؛ وأحيانًا

Letters from Ancient Egypt, 62-63; Allen, J. P., *The Heqanakht Papyri*, PMMA 27, New York, 2002, 18, 48-50.

⁵⁵Urk IV, 1091, 8.

⁵⁶Eb. 30, 17.

⁵⁷عبارة عن نفاخات صغار بها صديد ظهر بالجلد.

⁵⁸Wb. III, 153 (3).

⁵⁹Hannig, R., *Die Sprache der Pharaonen*, 442.

د/ نبيل مختار على الفار

ومدلولة اللغوى يعبر عن الشيء ضئيل الكمية أو العدد، أي يقدم في النصوص وصفاً يفيد القلة، ويقابل في اللغة الإنجليزية (some, few, little)، وذلك على نحو:

61

nhy n mw

قليل من الماء

كذلك ما ورد على لسان القروى الفصيح:

62

nhy n ḥsmn ḥnᶜ nhy n ḥm3t

قليل من النظرون وقليل من الملح

كذلك ما ورد في هذا المثال:

63

rdi.n.sn nhy n t ḥnḳt

أعطوها قليل من الخبز والجعة

كذلك ما ورد في بردية تورين:

64

nhy n md3t

بعض الرسائل

وكذلك:

⁶⁰Wb. II, 280 (4-5).

⁶¹Westc. 12, 26.

⁶²Vogelsang, F. & Gardiner, A. H., *Die Klagen des Bauern, Literarische Texte des Mittleren Reiches I*, 10, Pl.6; Parkinson, R. B., *The Tale of the Eloquent Peasant*, R 47-48.

⁶³Gardiner, A. H., *Egyptian Grammar*, Exx VIII, ex. 9.

⁶⁴Pleyte, W., *Papyrus de Turin*, Leiden, 1869, R 57, 4.

الأسماء المرادفة للصفة والصفة شبه الجملة في اللغة المصرية القديمة



nhy n ntrw nhy n rmt

بعض المعبودات وبعض الناس

3. ألفاظ "كل".

شاع في اللغة المصرية استخدام ألفاظ يعبر مدلولها اللغوي عن معنى "كل"، سواء التي تصاغ للزمن أي تشير إلى الوقت، أو التي تستخدم مع الأفراد أو الأشياء، وهي ألفاظ ترادف الصفة في اللغة الإنجليزية، وليست بصفات حقيقية، ومنها:

1.3. "كل" الزمنية.

عبر عنها بلفظ ، ، ⁶⁶ *tnw - tnw*، التي تقابل في اللغة الإنجليزية (Each, Every) ، وهي تأتي كلفظة تشير تلك إلى الوقت، ويكون لها معنى

الظرف عندما يسبقها حرف الجر ⁶⁷ ، وذلك على نحو:



r tnw 3pd

في كل شهر (شهريًا)

وورد في بردية اللاهون النص:



is ink rdi n.sn kw r tnw rnpt

أعطى لهم الخبز كل عام (سنويًا)

وورد في نقوش معبد مونتو في الطود من الأسرة الحادية عشرة النص:

⁶⁵Devéia, T., *Le papyrus judiciaire de Turin et les papyrus Lee et Rollin*, Paris, 1868, 1.

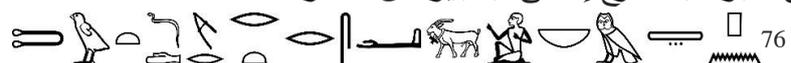
⁶⁶Wb. V, 377 (12).

⁶⁷Gardiner, A. H., *Egyptian Grammar*, 79, § 101.

⁶⁸Wb. V, 378 (6).

⁶⁹Scharff, A., "Briefe aus Illahun", *ZÄS* 59, 1924, 41.

الأسماء المرادفة للصفة والصفة شبه الجملة في اللغة المصرية القديمة
الجماعة (w) إذا كان موصوفها جمعاً⁷⁵، وفي بعض الأحوال تختفى تلك النهايات،
ومن الأمثلة على ذلك:

ما ورد في مقبرة "جد كارع إيسى" بالجيزة من الأسرة الخامسة:


twt dd mrrt r s'h nb m t3 pn

إنك تقول محبوب أكثر من كل نبيل في هذه الأرض

وكذلك ما ورد في مقبرة "وب إم نفرت" بالجيزة من الأسرة الخامسة:


*n cy sn(.i) nb r.s hmt(.i) nb(t) ms(w)(.i) nb r.s h3w s3(.i)
smsw*

لا يوجد من كل أخوتي، وكل زوجاتي، وكل أبنائي أكثر من إبنى الأكبر

وورد في مقبرة "تى عنخ خنوم وخنوم حوتب" بسقارة من الأسرة الخامسة:



ir gr hm-k3 nb rdit.f hrt.f r-isw n rmt nb

بخصوص كل كاهن يمنح مكافأته مقابل كل إنسان

وورد أيضًا في المقبرة نفسها:



⁷⁵Gardiner, A. H., *Egyptian Grammar*, 47, § 48; 79, § 103; Allen, J. P., *Middle Egyptian*, 59- 60, § 6.4; Englund, G., *Middle Egyptian An Introduction*, Uppsala, 1995, 18-19.

⁷⁶Urk I, 60.14-61.14; Brovarski, E., *The Senedjemib Complex, Pt.1* (Giza Mastabas 7), Boston, 2001, 92, fig 1, pl. 58, 61-63 b;

⁷⁷Hassan, S., *Excavations at Giza 1930-1931*, Cairo, 1936, 190-199, fig. 219, pl. LXXIV-LXXVI.

⁷⁸Moussa, A. M. & Altenmüller, H., *Das Grab des Nianchchnum und Chnumhotep*, 86-92, Taf. 28-30, Abb. 11.

⁷⁹Ibid., 101-105, Abb. 13.

الأسماء المرادفة للصفة والصفة شبه الجملة في اللغة المصرية القديمة

وكذلك ورد في نقوش المقبرة الثالثة من مقابر أسيوط النص:



bw nb m ksm

كل مكان خالي من العصيان

وورد كذلك في قصة الملاح الناجي من الغرق، عندما عاد التجارة إلى وطنهم سالمين:



s nb hr hpt snnw.f

كل رجل يعانق صنوه

4. الصفة شبه الجملة.

توجد بعض العبارات الظرفية (الجار والمجرور) في اللغة المصرية القديمة تستخدم كعبارات وصفية مجرورة Prepositional epithets وهي تلك العبارات التي تصف اسماً سابقاً عليها يسمى المرجع Antecedent، وترتبط به بضمير رابط يعود عليه ويتفق معه في الإفراد والتنثنية والجمع، والتذكير والتأنيث، ويسمى بالضمير العائد Resumptive pronoun⁸⁶. وهذه العبارات الظرفية تقابل في اللغة العربية النعت شبه الجملة (الجار والمجرور) بشرط أن يكون تاماً، أي مقيداً وإفادته تكون بالإضافة أو بتقييده بعدد، وأن يكون المنعوت نكرة محضة⁸⁷. وهذه العبارات الظرفية يفسرها بعض علماء اللغة المصرية على أنها جمل وصفية (نعتية) تصف وتوضح منعوتها

⁸⁴Brunner, H., *Die Texte aus den Gräbern der Herakleopoliten zeit von Siut mit Übersetzung und Reläuterungen*, Gückstadt, 1937, 3, 3. 6.

⁸⁵Blackman, A. M., *Middle Egyptian Stories*, Bibliotheca Aegyptica II, Bruselles, 1972, 41, 6.

⁸⁶Meltzer, E. S., *Problems of Adjective Constructions*, 32-33; Hock, J. E., *Middle Egyptian Grammar*, Toronto, 1997, 95, § 80.

⁸⁷عباس حسن، النحو الوافي ج 3، 476.

د/ نبيل مختار على الفار

وتخصصه، وتقابل في اللغة الإنجليزية العبارات (Entire, Complete, Whole)⁸⁸، وفسرها البعض على أنها توكيد معنوي له مفرداته في هذه العبارات، وأشهر ألفاظه في العربية "كل" التي تفيد الإحاطة والتمام بغير مبالغة أو مجاز⁸⁹. ومن هذه العبارات الوصفية المجرورة:

1.4. المركب الوصفي $r + dr + \text{suffix pronoun}$

عبارة ظرفية (جار ومجرور) تتكون من حرف الجر r "إلى"، واسم dr  ويعنى "نهاية، طرف، مدي، محيط"⁹⁰، ويلحق به ضمير شخصي suffix pronoun يتوافق مع المنعوت نوعاً وعدداً، والعبارة كلها تعنى حرفياً "النهاية"، ومجازياً "قاطبة، جميعاً، كل"⁹¹، وتقابل في القبطية (= TPH)⁹²، وذلك على نحو:

ما ورد في مقبرة "نفر سشم بتاح" بسقارة من الأسرة الخامسة:

$i wh^c pw hr.k n(.i) r-dr.k iw hb r.k$

يا صائد الطيور هذا، إنتباهك (حرفياً وجهك) لى كله، إن الصيد لك

ورد في مقبرة "تى" بسقارة من الأسرة الخامسة:

⁸⁸Gardiner, A. H., *Egyptian Grammar*, 79, § 100; Bakir, A. M., *Notes on Middle Egyptian Grammar*, Warminster, 1984, 34.

⁸⁹هبه مصطفى نوح، التوكيد في اللغة المصرية القديمة، المجلة العلمية لجمعية الأثريين العرب، المجلد الثاني، العدد الأول، 2001م، 77.

⁹⁰Hannig, R., *Die Sprache der Pharaonen*, 1085.

⁹¹Wb. V, 589 (9).

⁹²Černý, J., *Coptic Etymological Dictionary*, 192.

⁹³PM III, 515-516; Lloyd, A. B. & Spencer, A. J. & el-Khouli, A., *Saqqara Tombs III: The Mastaba of Neferseshemtah*, London, 2008, 18, Pls. 16, 36.

⁹⁴PM III 472-473 (34); Steindorff, G., *Das Grab des Ti*, Taf. 123; Edel, E., *Altägyptische Grammatik*. *Analecta Orientalia* 34-39, Roma, (1955-66), 165.

الأسماء المرادفة للصفة والصفة شبه الجملة في اللغة المصرية القديمة

dd(.i) n.k hn^c rhw r-dr.sn

أقول لك مع الرفاق كلهم

وورد في التعويذة رقم 432 من نصوص الأهرام:



t3 hr.t r-dr.f iti.t sw

الأرض ملكك (حرفياً تحتك) كلها، واستحوذت عليها (أخذتها)

كما ورد في مقبرة "أمنمحات" رقم 2 ببني حسن من الأسرة الثانية عشرة:



iw b3k n.i M3-hd r-dr.f n nmmt w3h

يعمل إقليم هيراكونبوليس⁹⁷ كله لي بخطوة ثابتة

وورد النص:



iw in.n hm-ntr pn ss m ikr bit nn wn mitw.f m t3 pn r-dr.f

هذا الكاهن أحضر كاتب ممتاز المهارات لا نظير له في هذه الأرض كلها

ويتضح في هذا المثال أن العبارة الظرفية *r-dr.f* استخدمت للمبالغة في الوصف،

والدلالة على تميز الموصوف الذي لا مثيل له في الأرض كلها.

وورد في قصة سنوهي النص:



⁹⁵Pry. 432; Faulkner, R. O., *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*, 142.

⁹⁶PM IV, 141; Newberry, P.E., *Beni Hasan*, Vol. I, London, 1893, 23-27, Pl. VIII; Omlin, J., *Amenemhet I. und Sesostri I: Die Begründer der XII. Dynastie, Diss.*, Heidelberg, 1962, 89-91.

⁹⁷يمثل الإقليم السادس عشر من أقاليم الوجه القبلي (إقليم الوعل) بالقرب من المنيا. راجع:

Helck, W., *Die Altägyptischen Gaue*, Wiesbaden, 1974, 109-111.

⁹⁸Gardiner, A. H., *Egyptian Grammar*, Exx VIII, ex. 8.

⁹⁹Blackman, A. M., *Middle Egyptian Stories*, B 110- 111.

pry pw nn snnw.f dr.n.f s(y) r-dr.s

إنه محارب لا صنو له، وأخضعها كلها

وفى هذا المثال يصف سنوهى عدوه أنه لا نظير له، وأنه أخضع كل القبائل، أي سيطر على أرض "رتنو = فلسطين" إلى آخرها.

وورد في بردية خوفو والسحرة المعروفة باسم "وستكار":

100

nswt ir.t(y).fy nswyt m t3 pn r-dr.f

(هذا) الملك تسلط على هذه الأرض كلها

وورد في بردية إبيرس الطبية:

101

gmm.k ht.f kbb.ti r-dr.s dd.hr.k

عندما تجد جسده باردًا، يجب أن تقول

2.4. المركب الوصفي *mi + ki + suffix pronoun*

عبارة ظرفية (جار ومجرور)، نادرة الاستخدام بالمقارنة بالمركبات الوصفية الأخرى¹⁰²، وتتكون من حرف الجر *mi* "مثل"، وأحيانًا *m*، ولفظة *ki* وتعنى "شكل"، هيئة، صورة، تقويم¹⁰³، ويلحق بها ضمير شخصي *suffix pronoun* يتوافق مع المنعوت نوعًا وعددًا، والعبارة كلها تعنى حرفيًا "بشكله، بهيئته"، ومجازيًا "كل، جميع،

¹⁰⁰Blackman, A. M., *The Story of King Kheops and the Magicians*, Transcribed from Papyrus Westcar (Berlin Papyrus 3033), London, 1988, 13-14.

¹⁰¹Eb. 36, 16.

¹⁰²Gardiner, A. H., *Egyptian Grammar*, 79, § 100.

¹⁰³Wb. V, 15 (5); Hannig, R., *Die Sprache der Pharaonen*, 919.

الأسماء المرادفة للصفة والصفة شبه الجملة في اللغة المصرية القديمة
بالكمال والتمام¹⁰⁴، ويرى البعض أن هذه العبارة ما هي إلا توكيد معنوي، ويمكن
معاملة *mi* و *m* على أنهما حرف الباء الزائدة التي شاع أن تسبق لفظتي التوكيد (نفس
وعين) للترجم بنفسه أو بعينه¹⁰⁵. وفيما يلي بعض الأمثلة على هذا المركب:

ما ورد في قصة القروي الفصيح:

106

h3b sw shty pn hr mdt tn mi-ki.s nb

أرسلها هذا القروي لأجل هذه المسألة جميعها

كما ورد في بردية خوفو والسحرة:

107

wrš.n hm.f hr hrw nfr hn pr-nswt nh wd3 snb mi-ki.f

أمضى جلالته يوم جميل في القصر الملكي فليعيش معافاً سليماً بنفسه

وكذلك ورد في قصة الأخوين النص:

108

wn.in.f hr wpt n.s h3ty.f m-ki.f

ثم فتح لها قلبه كله

3.4. المركب الوصفي *mi + kd + suffix pronoun*

عبارة ظرفية (جار ومجرور)، تستخدم كمركب وصفي تصف الاسم السابق لها¹⁰⁹،
وتتكون من حرف الجر *mi* "مثل"، ولفظة *kd* وتعني "صفة، هيئة، صورة،

¹⁰⁴ أحمد بدوى، هرمن كيس، المعجم الوجيز في مفردات اللغة المصرية القديمة، القاهرة، 1958،
254.

¹⁰⁵ هبه مصطفى نوح، التوكيد في اللغة المصرية القديمة، 73.

¹⁰⁶ Vogelsang, F. & Gardiner, A. H., *Die Klagen des Bauern, Literarische Texte des Mittleren Reiches I*, 41-42.

¹⁰⁷ Blackman, A. M., *The Story of King Kheops and the Magicians*, 6, 14.

¹⁰⁸ Orb. 10,3; Gardiner, A. H., *Late Egyptian Stories*, Bruxelles, 1932, 20, 1-2.

¹⁰⁹ Gardiner, A. H., *Egyptian Grammar*, 79, § 100.

د/ نبيل مختار على الفار

قد¹¹⁰، ويلحق بها ضمير شخصي suffix pronoun يتوافق مع المنعوت نوعًا وعددًا،
والعبارة كلها تعنى حرفيًا "بصفته، بهيئته"، ومجازيًا "كل، جميع، قاطبة"¹¹¹، ومن الأمثلة
على ذلك ما يلي:

ما ورد فى مقبرة "ونى" بأبيدوس من الأسرة السادسة، عندما أرسله الملك "ببى" الأول
على رأس جيش كبير لدرء البدو الآسيويين:

112 

ir.n ḥm.f n dbꜥw š3w m šmꜥw mi-kd.f

أعد جلالته جيشًا من آلاف كثيرة فى الصعيد بكامله

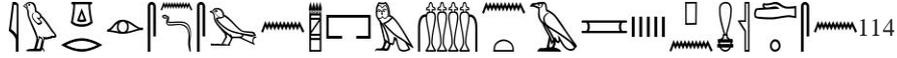
واستكمالاً لهذا النص:

113 

m t3 mḥw m gswy pr mi-kd.sn

وفى الدلتا على الجانبين (الشرقى والغربى) كلهم

ويكمل "ونى" حديثه:

114 

iw gr ir(.i) s(y) nds n ḥ m ḥntyw pn mi-kd.sn

وهكذا أنجزتها مطيعًا لحساب القصر فى هذا الصعيد بكامله

كما ورد النص:

115 

di.n.f kṇw nḥt m ndm-ib r snd.f m ḥ3swt mi-kd.sn

¹¹⁰Wb. V, 75 (1); Hannig, R., *Die Sprache der Pharaonen*, 937.

¹¹¹ أحمد بدوى، هرمن كيس، المعجم الوجيز في مفردات اللغة المصرية القديمة، 258.

¹¹²Urk I, 101, 10.

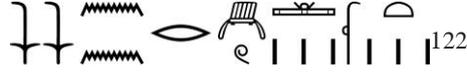
¹¹³Urk I, 101, 12; Edel, E., *Altägyptische Grammatik*, 165, § 382.

¹¹⁴Urk I, 109, 5-6.

¹¹⁵Urk II, 21, 9.

عمل البحارة كلهم بالمثل

وأحياناً يسبق هذه العبارة اسم إشارة:



nn r-3w rnpwt

كل هذه السنوات

نتائج البحث.

بعد العرض السابق يمكن استخلاص بعض النتائج على النحو التالي:

1- تتضمن اللغة المصرية القديمة بين مفرداتها ألفاظاً وأسماءً مترادف الصفة من حيث المعنى (الترجمة)، وهي ليست بصفات حقيقية، ولا تكون نعتاً بمعناه المعروف بشروطه وأغراضه المحددة، وتستخدم كأسماء ويضاف إليها اسم آخر في محل بدل، وأشهرها وأكثرها استخداماً الاسم *ky* الذي يأتي بحسب نوعه وعدده بمعنى "آخر، أخرى، آخرون".

2- تداخلت لفظة *ky* مع بعض الألفاظ لتعبر عن معنى "واحد ... آخر".

3- استخدمت الأسماء المعبرة عن التكثير أو نقيضه التقليل استخدام الصفات المعبرة عن الكثرة والقلة مثل *hh* و *nhy*، وتقابل في اللغة الإنجليزية (*many, few, a little*).

4- عبرت بعض الألفاظ في اللغة المصرية عن معنى "كل" التي تأتي مع الأفراد والأشياء مثل *tnw* و *nb*، والتي تقابل في اللغة الإنجليزية الصفة (*Every, Each*).

5- تضمنت اللغة المصرية القديمة عدد من العبارات الظرفية التي تتكون من (حرف جر + اسم + ضمير متصل) تتبع الاسم السابق عليها وترتبط به بضمير رابط، ويعتبرها البعض توكيد معنوي لدفع توهم المجاز أو عدم إرادة الشمول، وتقابل في اللغة العربية (كل، جميع، عامة).

¹²²Gardiner, A. H., *Admonitions of an Egyptian Sage*, Leipzig, 1909, 13, 2.

الأسماء المرادفة للصفة والصفة شبه الجملة في اللغة المصرية القديمة

6- يقترح الباحث من خلال دراسته لمضمون النصوص أن هذه العبارات تمثل الصفة شبه الجملة (الجار والمجرور) التي يراد بها ما يدل على معنى في نفس منعوتها الأصلي ومختصه ببيانه، بشرط إضافة هذه العبارات إلى ضمير يعود على الاسم المنعوت ويطابقه في الأفراد والتنثنية والجمع، والتذكير والتأنيث. وتقابل في اللغة الإنجليزية معانى (entire, complete, whole).

7- تساق هذه العبارات الظرفية لوصف اسم سابق بغرض مدحه أو ذمه، وتتطابق في دلالتها مع دلالة الموصوف، ولا يتضمن وجودها معنى أبعد من مجرد المبالغة في وصف المنعوت، ولعل هذا ما يجعلنا نضع هذه العبارات كعبارات وصفية تقابل الصفة شبه الجملة في اللغة العربية، وهي بمعزل عن الجمل التوكيدية الصريحة.

قائمة الاختصارات

- CT** de Buck (A.), The Egyptian Coffin Texts, 7 vol., Chicago, 1935-1961.
- Eb** Wreszinski, W., Der Papyrus Ebers, Leipzig, 1913.
- JEA** Journal of Egyptian Archaeology, Egypt Explor. Soc. (Londres).
- JARCE** Journal of the American Research Center in Egypt, New York.
- JNES** Journal of Near Eastern Studies. Dept. of Near Eastern Lang. Chicago, Illin.
Journal of Egyptian Archaeology, Egypt Explor. Soc. (Londres).
- KRI** Kitchen, K., Ramesside Inscriptions, Historical and Biographical, VII vols. (Oxford: Blackwell, 1969-1990).
- LÄ** Helck, W. & Otto, E., Lexikon der Ägyptologie, 7 vols., (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1972-1992).
- PM** Porter, B. & Moss, R., Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings, 3 vols. 2nd ed., (Oxford: Griffith Institute, 1960-1978).
- Pyr** Sethe, K., Die Altaegyptischen Pyramidentexte Nach Den Papierabdrücken Und Photographien, 2 vols. 1908, 1922, (Leipzig).
- RdE** Revue D' Égyptologie. Soc. Franç. d'Égyptol, (Paris. Louvian).
- Urk** Urkunden des Ägyptischen Altertums, (Leipzig, Berlin).
- Wb** Erman, A. & Grapow, H., Wörterbuch der Ägyptischen Sprache, (Leipzig, Berlin).

قائمة المراجع

أولاً: المراجع العربية.

- أحمد بدوى، هرمن كيس، المعجم الوجيز في مفردات اللغة المصرية القديمة، القاهرة، 1958م.
- عباس حسن، النحو الوافى، 4 أجزاء، الطبعة الثالثة عشرة، دار المعارف، القاهرة، 1999م.
- عبد الحليم نور الدين، اللغة المصرية القديمة (العصر الوسيط)، الطبعة الثامنة، القاهرة، 2013م.
- محمود أحمد نحلة، الاسم والصفة في النحو العربى والدراسات الأوربية، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، 1994م.
- مصطفى الغلايينى، جامع الدروس العربية، مراجعة وتنقيح: عبد المنعم خفاجة، الجزء الثالث، الطبعة الثلاثون، بيروت، 1994م.
- هبه مصطفى نوح، التوكيد في اللغة المصرية القديمة، المجلة العلمية لجمعية الأثاريين العرب، المجلد الثانى، العدد الأول، 2001م، 71-86.

ثانياً: المراجع الأجنبية.

- Allen, J. P., *Middle Egyptian an introduction to the language and culture of Hieroglyphs*, Cambridge, 2000.
-, *The Heqanakht Papyri*, PMMA 27, New York, 2002.
-, *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*, Writings from the Ancient World 23, Atlanta, 2005.
- Bakir, A. M., *Notes on Middle Egyptian Grammar*, Warminster, 1984.
- Blackman, A. M., *Middle Egyptian Stories*, Bibliotheca Aegyptica II, Bruselles, 1972.
-, *The Story of King Kheops and the Magicians*, Transcribed from Papyrus Westcar (Berlin Papyrus 3033), London, 1988.

-
- Brovarski, E., *The Senedjemib Complex*, Pt.1 (Giza Mastabas 7), Boston, 2001.
 - Brunner, H., *Die Texte aus den Gräbern der Herakleopoliten zeit von Siut mit Übersetzung und Reläuterungen*, Gückstadt, 1937.
 - Černý, J., *Coptic Etymological Dictionary*, Cambridge, 1976.
 - Collier, M. & Quirke, S., *The UCL Lahun Papyri: Religious, Literary, Legal, Mathematical and Medical*, BAR International Series 1209, Oxford, 2004.
 - Davies, N. de G., *The Rock Tombs of Al Amarna*, Vol. VI, London, 1908.
 - Dévaud, E., *Les Maximes de Ptahhotep texts*, Fribourg, 1916.
 - Devéia, T., *Le papyrus judiciaire de Turin et les papyrus Lee et Rollin*, Paris, 1868.
 - Edel, E., *Altägyptische Grammatik*. Analecta Orientalia 34-39, Roma, (1955-66).
 - Englund, G., *Middle Egyptian An Introduction*, Uppsala, 1995.
 - Faulkner, R. O., *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*, Oxford, 1969.
 - & Jegorović. B., *Modernized a Concise Dictionary of Middle Egyptian with English-Egyptian Index & List of rare hieroglyphs*, Oxford, 2017.
 - Fischer, H.G., “An Example of Memphite Influence in a Theban Stela of the Eleventh Dynasty”, *Artibus Asiae* 22, 1959, 240-252.
 -, “The Inscription of In.jt.f, born of Tfi,” *JNES* 19, 1960, 258-268.
 - Gardiner, A. H., *Die Erzählung des Sinuhe und die Hirtengeschichte, Hieratische Papyrus aus den Königlichen Museen zu Berlin V*, Berlin, 1909.
 -, *Admonitions of an Egyptian Sage*, Leipzig, 1909.
 -, “The Eloquent Peasant”, *JEA* 9, 1923, 5-25.
 -, *Late Egyptian Stories*, Bruxelles.1932.
 -, *Egyptian Grammar Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs*, 3rd ed., Griffith Institute Oxford, 1957.
 - Glanville, S. R. K., “The Letters of Aamose of Peniati”, *JEA* 14, 1928, 297-302.
 - Goedicke, H., “Remarks on the Hymns to Sesostris III”, *JARCE* 7, 1968, 23-26.

- , *Studies in the Hekanakhte Papers*, Baltimore 1984.
- Griffith, F., *The Petrie Papyri: Hieratic Papyri from Kahun and Gurob* (Principally of the Middle Kingdom), London, 1898.
- Hannig, R., *Die Sprache der Pharaonen Großes Handwörterbuch Ägyptischen-Deutsch (2800-950 v. Chr.)*, Mainz, 2005.
- Hassan, S., *Excavations at Giza 1930-1931*, Cairo, 1936.
- Helck, W., "Politische Spannungen zu Beginn des Mittleren Reiches", Ägypten. Dauer und Wandel. Symposium anlässlich des 75 jährigem Bestehens des Deutschen Archäologischen Instituts Kairo am 10. und 11. Oktober 1982, *SDAIK 18*, Mainz, 1985.
- , *Die Altägyptischen Gaue*, Wiesbaden, 1974.
- Hock, J. E., *Middle Egyptian Grammar*, Toronto, 1997.
- James, T. G. H., *The Hekanakhte Papers and Other Early Middle Kingdom Documents*, Publications of the Metropolitan Museum of Art, Egyptian Expedition 19, New York 1962.
- , *Pharaohs People*, Toronto, 1984.
- Jéquier, G., *Le monument funéraire de Pépi II*. Tome I: Le tombeau royal, Cairo, 1936.
- Kampp, R., *Die Thebanische Nekropole Zum Wandel des Grabgedankens von der XVIII. Bis Zur XX. Dynastie*, Mainz, 1996.
- Lloyd, A. B. & Spencer, A. J. & el-Khouli, A., *Saqqara Tombs III: The Mastaba of Neferseshemptah*, London, 2008.
- Loprieno, A., *Ancient Egyptian: A linguistic Introduction*, Cambridge, 1995.
- Meltzer, E. S., *Problems of Adjective Constructions in Old and Middle Egyptian*, University of Toronto, 1979.
- Moussa, A. M. & Altenmüller, H., *Das Grab des Nianchchnum und Chnumhotep*, Archäologische Veröffentlichungen 21, Mainz, 1977.
- Murnane, W. J., *Texts from the Amarna Period in Egypt*, Atlanta, 1995.
- Newberry, P. E., *Beni Hasan*, Vol. I, London, 1893.
- , *The Amherst Papyri*, London 1899.
- Omlin, J., *Amenemhet I. und Sesostris I: Die Begründer der XII. Dynastie*, Diss., Heidelberg, 1962.
- Parkinson, R. B., *The Tale of the Eloquent Peasant*, Oxford, 1991.

-
- , *Voices from Ancient Egypt. An Anthology of Middle Kingdom Writings*, London 1991.
 - & Baylis, L., *Four 12th Dynasty Literary Papyri (Pap. Berlin P. 3022-5). A Photographic Record*, Berlin, 2012.
 - Pleyte, W., *Papyrus de Turin*, Leiden, 1869.
 - Redford, D. B., "The Tod Inscription of Senwosret I and Early 12th Dynasty Involvement in Nubia and the South", *SSEAJ* 17, 1987, 36-55.
 - Sandman, M., *Texts from the Time of Akhenaten*, Brüssel 1938.
 - Scharff, A., "Briefe aus Illahun", *ZÄS* 59, 1924, 40-48.
 - Selden, D. L., *Hieroglyphic Egyptian: An introduction to the Language and Literature of the Middle Kingdom*, University of California Press, 2014.
 - Steindorff, G., *Das Grab des Ti*, Leipzig, 1913.
 - Vogelsang, F. & Gardiner, A. H., *Die Klagen des Bauern, Literarische Texte des Mittleren Reiches I = Hieratische Papyrus aus den königlichen Museen zu Berlin IV*, Leipzig, 1908.
 - Wentz, E., *Letters from Ancient Egypt*, Atlanta, 1990.
 - Yahya, S. D., "Adjectives and their Difficulties in English and Arabic A Comparative Study" *Sana'a University Journal of Education & Psychological Sciences*, Vol. 9 No. I, 2012, 82-117.